

T. B. M. M.
ZABIT CERİDESİ

Altmış dokuzuncu inikat

7 . VI . 1944 Çarşamba

Münderecat

	Sayfa		Sayfa
1. — Sabık zabıt hulâsası	28	allık mektubta mukavelenin akdi için tes-	
2. — Havale edilen evrak	28	bit olunan müddetin 31 . XII . 1943 tari-	
3. — Müzakere edilen maddeler	28	hine kadar uzatılması hakkında kanun lâ-	
1. — Ankara belediyesi tarafından İsviç-		re'den mubayaa olunacak otobüslere mü-	
teallik mektubun 5 nei numarasında der-		piş olunan müddetin temdidi hakkında ka-	
nun lâyihası ve Hariciye, İktisat ve Tica-		ret Encümeni mazbataları (1/113)	28
2. — Ankara Belediyesi tarafından İsviç-		re'den satın alınacak otobüslere mütte-	
3. — Türkiye ile İsviçre arasında Tica-		ret mübadelelerin ve Tediyelelerin tanzimine	
dair imza olunan Anlaşma ile merbutu		protokol ve mektupların tasdikına dair	
kanun lâyihası ve Hariciye ve Ticaret En-		cümenleri mazbataları (1/114)	29

1. — SABIK ZABIT HULÂSASI

Siird Mebusu Ressam Şevket Dağ'ın vefat ettiğine dair Başvekâlet tezkeresi okunarak merhumun ruhunu tâzizen bir dakika ayakta susuldu.

Genelkurmay Başkanlığının vazife ve salâhiyetlerine;

İzmir Suları Türk Anonim Şirketinin satın alınmasına;

Oyun kâğıtları hakkındaki 1118 sayılı kanunun 2 neî maddesinin değiştirilmesine;

Muayyen tarifeli nakil vasıtalarıyla seyahat eden yolculardan alınacak nakliyat resmine;

Yabancı memleketlerle muvakkat maliyette Ticaret anlaşmaları ve modüsivendiler akdine dair kanun-lâyhaları kabul olundu.

Belediye Yapı ve Yollar kanununun bazı maddelerinin değiştirilmesi hakkındaki kanun lâyihasının da birinci müzakeresi yapıldı.

Çarşamba günü toplanılmak üzere inikada nihayet verildi.

Reis Vekili	Kâtip	Kâtip
Aydın	Malatya	İsparta
Dr. M. Germen	N. Baydar	K. Turan
	Lâyhahalar	

2. — HAVALA EDİLEN EVRAK

1. — Devlet memurları aylıklarının tevhit ve teadülüne dair olan 3656 sayılı kanuna bağlı (1) sayılı cetvelin Hariciye Vekâletine ait kısmının ve Hariciye Vekâleti Teşkilât kanununa bağlı (2) sayılı cetvelin değiştirilmesine dair kanun lâyihası (1/278) (Hariciye ve Bütçe Encümenlerine);

2. — İstanbul Teknik Üniversitesi hakkında kanun lâyihası (1/279) (Maarif ve Bütçe Encümenlerine);

Tezkereler

3. — Çorum Mebusu İsmet Eker'in teşriî masuniyetinin kaldırılması hakkında Başvekâlet tezkeresi (3/184) (Teşkilâtı Esasiye ve Adliye Encümenlerinden mürekkep Muhtelit Encümenine);

Mazbatalar

4. — Askerî ve Mülkî Tekaüt kanununun 3360 sayılı kanunla değiştirilen 3 neü maddesine bir fıkra eklenmesine dair kanun lâyihası ve Maliye ve Bütçe Encümenleri mazbataları (1/222) (Ruznameye);

5. — Başvekâlet teşkilâtı hakkındaki 4443 sayılı kanuna ek kanun lâyihası ve Bütçe Encümeni mazbatası (1/229) (Ruznameye);

6. — Millî piyango idaresinin 1943 malî yılı bilânçosunun gönderildiğine dair Başvekâlet tezkeresi ve Divanı Muhasebat Encümeni mazbatası (3/178) (Ruznameye);

7. — Muamele Vergisi Kanununun 10 neü maddesine bir fıkra eklenmesine dair kanun lâyihası ve Maliye ve Bütçe Encümenleri mazbataları (1/180) (Ruznameye);

8. — Ordu uçaklarında bulundurulacak demirbaş yiyecek hakkında kanun lâyihası ve Millî Müdafaa ve Bütçe Encümenleri mazbataları (1/197) (Ruznameye);

9. — Türkiye - Almanya arasında mevcut Ticaret ve Tediye Anlaşmasının (I A) listesindeki kontenjana munzam kontenjan'ın kabulü hususunda teati olunan mektupların tasdikı hakkında kanun lâyihası ve Hariciye ve Ticaret Encümenleri mazbataları (1/218) (Ruznameye).



BİRİNCİ CELSE

Açılma saati: 15

REİS — S. Günaltay.

KATIPLER : K. Turan (İsparta), B. K. Çağlar (Erzincan)

REİS — Celse açılmıştır.

3. — MÜZAKERE EDİLEN MADDELER

1. — *Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den mubayaa olunacak otobüslere müteallik mektubun 5 nci numarasında derpiş olunan müddetin temdidî hakkında kanun lâyihası ve Hariciye, İktisat ve Ticaret Encümenleri mazbataları (1/113) [1]*

REİS — Heyeti umumiyesi hakkında mütalâa var mı? Maddelere geçilmesini reyinize arz ediyorum. Kabul edenler... Etmeyenler... Maddelelere geçilmesi kabul edilmiştir.

Ankara Belediyesi için İsviçre'den satın alacak otobüslere müteallik Anlaşmaya esas olan mektupların 5 nci numarasında derpiş olunan müddetin 30 Haziran 1943 tarihine kadar uzatılması hakkında kanun

MADDE 1. — Bazı Türk mahsullerinin takası mukabilinde Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den mubayaa olunacak otobüslere müteallik Türk Hükümetiyle Federal Hükümetin murahasaları arasında Bern'de 16 . III . 1943 de teati edilen mektupların 5 nci numarasında derpiş olunan müddetin 21 mayıstan 30 haziran 1943 tarihine kadar temdidî hususunda iki Hükümet arasında Ankara'da 20 mayıs 1943 tarihinde teati olunan mektuplarla yapılan Anlaşma kabul ve tasdik olmuştur.

REİS — Mütalâa var mı? Maddeyi kabul buyuranlar... Etmeyenler... Madde kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinden mer'idir.

REİS — Maddeyi reyinize arz ediyorum. Kabul buyuranlar... Etmeyenler... Madde kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Bu kanun ahkâmının tatbika İera Vekilleri Heyeti memurdur.

REİS — Maddeyi kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Lâyihanın birinci müzakeresi bitmiştir.

[1] 143 sayılı basmayazı zaptın sonundadır.

2. — *Ankara Belediyesi tarafında İsviçre'den satın alınacak otobüslere müteallik mektupta mukavelenin akdi için tesbit olunan müddetin 31 . XII . 1943 tarihine kadar uzatılması hakkında kanun lâyihası ve Hariciye ve Ticaret Encümenleri mazbataları (1/149) [1]*

REİS — Heyeti umumiyesi hakkında mütalâa var mı? Maddelere geçilmesini reyinize arz ediyorum. Kabul edenler... Etmeyenler... Maddelelere geçilmesi kabul edilmiştir.

Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den mubayaa olunacak otobüslere müteallik mektupta mukavelenin akdi için tesbit olunan müddetin 31 . XII . 1943 tarihine kadar temdidî hakkında kanun

MADDE 1. — Muayyen Türk mallarının ihracı mukabilinde Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den mubayaa olunacak otobüslere için iki Hükümet Heyeti murahasaları arasında Bern'de 16 . III . 1943 de teati edilen mektupta tesbit olunan müddetin 31 . XII . 1943 tarihine kadar temdidî hususunda bu kerre iki Hükümet Heyeti murahasaları arasında Bern'de 4 Ağustos 1943 tarihinde teati olunan mektuplar kabul ve tasdik olunmuştur.

REİS — Maddeyi reyinize arz ediyorum. Kabul buyuranlar . . . Etmeyenler . . . Madde kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinden mer'idir.

REİS — Maddeyi reyinize arz ediyorum. Kabul buyuranlar . . . Etmeyenler . . . Madde kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Bu kanun ahkâmının tatbika İera Vekilleri Heyeti memurdur.

REİS — Maddeyi reyinize arz ediyorum. Kabul buyuranlar . . . Etmeyenler . . . Madde kabul edilmiştir.

Lâyihanın birinci müzakeresi bitmiştir.

[1] 144 sayılı basmayazı zaptın sonundadır.

3. — *Türkiye ile İsviçre arasında Ticari mübadelelerin ve Tediyelelerin tanzimine dair imza olunan Anlaşma ile merbutu protokol ve mektupların tasdikına dair kanun lâiyhası ve Hariciye ve Ticaret Encümenleri Mazbataları (1/114) [1]*

REİS — Lâiyhanın heyeti umumiyesi hakkında mütalâa var mı? Maddelere geçilmesini kabul edenler . . . Etmeyenler . . . Kabul edilmiştir.

Türkiye ile İsviçre arasında Ticari Mübadelelerin ve Tediyelelerin Tanzimine ait 4 Ağustos 1943 tarihinde Bern'de imza olunan Anlaşma ile merbutu protokol ve mektupların tasdikına dair kanun

MADDE 1. — Türkiye ile İsviçre arasında 4 Ağustos 1943 tarihinde Bern'de imzalanan Ti-

[1] 145 sayılı basmayazı zaptın sonundadır.

carî Mübadelelere ve Tediyelelerin tanzimine mütaallik Anlaşma ile merbutu Protokol ve mektuplar kabul ve tasdik edilmiştir.

REİS — Mütalâa var mı? Maddeyi reye arz ediyorum: Kabul edenler . . . Etmeyenler . . . Kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinden mer'idir.

REİS — Kabul edenler . . . Etmeyenler . . . Kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini tatbika İera Vekilleri Heyeti memurdur.

REİS — Kabul edenler . . . Etmeyenler . . . Kabul etmiştir.

Lâiyhanın birinci müzakeresi bitmiştir.

Ruznamede müzakere edilecek başka madde yoktur. Cuma günü saat 15 te toplanmak üzere celseyi kapatıyorum.

Kapanma saati: 15,10

Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den mubayaa olunacak otobüslere müteallik mektubun 5 nci numarasında derpiş olunan müddetin temdidi hakkında kanun lâyihası ve Hariciye, İktisat ve Ticaret Encümenleri mazbataları (1/113)

T. C.

Başvekâlet

Kararlar Dairesi Müdürlüğü

Sayı: 6/2036

17 . VI . 1943

Büyük Millet Meclisi Yüksek Reisliğine

Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den satın alınacak otobüslere müteallik mektubun 5 nci numarasında derpiş olunan müddetin 30 haziran 1943 tarihine kadar temdidi hususunda teati olunan mektupların kabulü hakkında Hariciye Vekilliğince hazırlanan ve İera Vekilleri Heyetince 7 . VI . 1943 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası esbabı mucibesi ve ilişkileriyle birlikte sunulmuştur.

Bahsi geçen mektupların 3970 sayılı kanunun birinci maddesinin verdiği salâhiyete müsteniden İera Vekilleri Heyetince tasdik edilmiş olduğunu arz ederim.

Başvekil

Ş. Saracoğlu

Mucip sebepler lâyihası

Türkiye ile İsviçre arasında Ticari mübadelelerin ve tediyelerin tanzimine dair 28 mart 1942 tarihli Ticaret ve Tediye Anlaşmasına atfen, bazı Türk mahsullerinin takası mukabilinde Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den mubayaa olunacak otobüslere müteallik Türk Hükümetiyle Federal Hükümetin Murahhasları arasında Bern'de 15 mart 1943 tarihinde teati olunan ve 1 . IV . 1943 tarih ve 2/19713 sayılı Yüksek İera Vekilleri Heyeti kararıyla tasdik edilen mektupların 5 nci numarasında derpiş olunan müddetin 30 mayıstan 30 haziran 1943 tarihine kadar temdidi hususunda Ankara'daki İsviçre Sefaretiyle mutabakat hâsıl olmuş ve keyfiyet 18 . V . 1943 tarih ve 2/19960 sayılı Yüksek İera Vekilleri Heyeti kararıyla verilen salâhiyete istinaden mektup teatisi suretiyle tahakkuk ettirilmiştir.

Alâkadar Ankara belediyesi ile İsviçre firma-larının işlerini süratle tanzim ederek icabeden mukaveleleri akdedememiş olmaları nazara alınarak mezkûr müddetin temdidi muvafık mütalâa edilmekle bu hususta teati olunan mektuplar Türkiye Büyük Millet Meclisinin Yüksek tasvibi-ne arz olunur.

Hariciye Encümeni mazbatası

T. B. M. M.

Hariciye Encümeni

Esas No. 1/113

Karar No. 12

1. VII. 1943

Yüksek Reisliğe

Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den satın alınacak otobüslere müteallik mektubun 5 nci numarasında derpiş olunan müddetin 30 haziran 1943 tarihine kadar temdidi hususunda teati olunan mektupların kabulü hakkında Hariciye Vekilliğine hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetince 7. VI. 1943 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılıp Başvekâletin 17 haziran 1943 tarih ve 6/2036 numaralı tezkereyle gönderilen kanun lâyihası Encümenimize havale olunmakla Hariciye Vekili huzuriyle tetkik ve müzakere olundu.

Memleket menfaatlerine her veçhile muva-

frk görülen işbu lâyiha Encümenimizce de tasvip edilmiş olduğundan havalesi mucibince İktisat Encümenine tevdi olunmak üzere Yüksek Reisliğe sunulur.

Hariciye En. Rs.	M. M.	Kâtip
Konya	Tokad	Ağrı
M. Göker	N. Poroy	R. R. Pasin
Ankara	Gümüşane	Gümüşane
F. R. Atay	E. S. Tör	C. Selek
İstanbul		İzmir
A. Ş. Esmer		H. Menteşe
Kocaeli		Samsun
I. S. Yiğit		Amiral F. Engin

İktisat Encümeni mazbatası

T. B. M. M.

İktisat Encümeni

Esas No. 1/113

Karar No. 8

7. I. 1944

Yüksek Reisliğe

Ankara Belediyesi ihtiyacını karşılamak üzere İsviçre'den satın alınacak otobüslere ait Anlaşmaya esas olan mektupların 5 nci maddesinde derpiş olunan ve 21 mayıs 1943 de sona eren müddetin 30 haziran 1943 e kadar temdidi hakkında Hariciye Vekilliğine hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetince 7. VI. 1943 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılarak gönderilen ve Hariciye Encümeni mazbatasıyla birlikte Encümenimize havale buyurulmuş olan kanun lâyihası Hariciye ve Ticaret Vekâleti mümessilleri hazır buldukları halde müzakere olundu.

Otobüslerin satın alınmasına taallük eden formalitelerin tamamlanmasına imkân vermek maksadıyla müddetin uzatılması zaruri görülmüş olduğundan kanun lâyihası yalnız başlıkta değişiklik yapılarak birinci maddeye iki kelime ilâ-

vesiyle aynen kabul olunmuştur.

Yüksek Reisliğe sunulur.

İktisat En. Rs.	M. M.	Kâtip
Trabzon	Çankırı	İçel
R. Karadeniz	A. İnan	Ş. Turgay
Ankara	Ankara	Ankara
M. Eriş	H. O. Bekata	M. Kayaoğlu
Ankara	Balıkesir	Elâzığ
Z. Yörük	M. Akpınar	H. Kişioğlu
Gaziantep	İçel	İzmir
B. Kaleli	T. C. Beriker	B. Arıman
Kırşehir	Konya	Konya
F. Çobanoğlu	H. Dikmen	K. Okay
Niğde	Ordu	Trabzon
Dr. R. F. Talay	Ş. Akyazı	T. Göksel
Zonguldak		Zonguldak
H. Karabacak		Ş. Tansan

Ticaret Encümeni mazbatası

T. B. M. M.
Ticaret Encümeni
Esas No. 1/113
Karar No. 17

3 . VI . 1944

Yüksek Reisliğe

Ankara belediyesi ihtiyacını karşılamak üzere İsviçreden satın alınacak otobüslere ait Anlaşmaya esas olan mektupların beşinci maddesinde derpiş edilen ve 21 Mayıs 1943 de sona eren müddetin 30 Haziran 1943 tarihine kadar temdidi hakkında Hariciye Vekilligince hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetince 7 . VI . 1943 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılarak Hariciye ve İktisat Encümenleri mazbataları ile birlikte Encümenimize havale buyurulmuş olan kanun lâyihası alâkadar vekâletler mümessilleri huzurunda müzakere olundu:

Encümenimiz, başlığa ve birinci madde met-

nine İktisat Encümeninin yaptığı ilâvelerle lâ-yihanın aynen kabulüne karar vermiştir.

Yüksek Reisliğe sunulur.

Ticaret En. Rs.	Y. M. M.	M. M. Y.	Kâtip
Manisa		Niğde	Niğde
Dr. H. Sarhan		H. Ulusoy	H. Ulusoy
Ankara	Diyarbakır	Erzincan	
A. Çubukçu	K. Şedele	F. Halfegül	
Giresun	Kastamonu	Kırklareli	
S. Sabuncu	H. Çoruk	Ş. Ödül	
Kırşehir		Ordu	
Ş. Torgut		M. Yarımbıyık	

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den mübayaa olunacak otobüslere müteallik mektubun 5 nci numarasında derpiş olunan müddetin 21 mayıstan 30 Haziran 1943 tarihine kadar temdidi hakkında kanun lâyihası

MADDE 1. — Bazı Türk mahsullerinin takası mukabilinde Ankara Belediyesi tarafından mübayaa olunacak otobüslere mütedair Türk Hükümetiyle Federal Hükümetin Murahhasları arasında Bern'de 16 . III . 1943 de teati edilen mektupların 5 nci numarasında derpiş olunan müddetin 21 mayıstan 30 Haziran 1943 tarihine kadar temdidi hususunda iki Hükümet arasında Ankara'da 20 Mayıs 1943 tarihinde teati olunan mektuplar kabul olunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinden itibaren mer'idir.

İKTİSAT ENCÜMENİNİN DEĞİŞTİRİŞİ

Ankara Belediyesi için İsviçre'den satın alınacak otobüslere müteallik anlaşmaya esas olan mektupların 5 nci numarasında derpiş olunan müddetin 30 Haziran 1943 tarihine kadar uzatılması hakkında kanun lâyihası

MADDE 1. — Bazı Türk mahsullerinin takası mukabilinde Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den mübayaa olunacak otobüslere müteallik Türk Hükümetiyle Federal Hükümetin Murahhasları arasında Bern'de 16 . III . 1943 de teati edilen mektupların 5 nci numarasında derpiş olunan müddetin 21 Mayıs 1943 tarihine kadar temdidi hususunda iki Hükümet arasında Ankara'da 20 Mayıs 1943 tarihinde teati olunan mektuplarla yapılan anlaşma kabul olunmuştur.

MADDE 2. — Hükümetin ikinci maddesi aynen kabul edilmiştir.

Hü.

MADDE 3. — Bu kanun ahkâmını tatbika İcra Vekilleri Heyeti memurdur. 7 . VI . 1943

Bş. V.	Ad. V.	M. M. V.
Ş. Saraçoğlu	A. R. Türel	A. R. Artunkal
Da. V.	Ha. V.	Ma. V.
Hilmi Uran	N. Menemencioğlu	F. Ağralı
Mf. V.	Na. V.	İk. V.
Yücel	Sırrı Day	Fuad Sirmen
S. İ. M. V.	G. İ. V.	Zr. V.
Dr. H. A'utaş	S. H. Ürgüblü	Ş. R. Hatipoğlu
Mü. V.		Ti. V.
A. F. Cebesoy		C. S. Siren

İk. E.

MADDE 3. — Hükümetin üçüncü maddesi aynen kabul edilmiştir.

İsviçre Sefareti

396/A

20 Mayıs 1943

Bay Vekil,

Bazı Türk mahsullerinin takası mukabili Ankara Belediyesi tarafından İsviçre otobüsleri mübayaasına müteallik Türk Hükümetiyle Federal Hükümetin murahhasları arasında Bern'de geçen 16 Martta teati edilen mektupların 5 nci numarasını derpiş edilen tarihin 21 Mayıstan 30 Haziran 1943 tarihine kadar temdidi hususunda Federal Hükümetiyle mutabık bulunduğunu Ekselânsınızın itilâma arz etmekle şeref kesbeylerim.

En derin saygılarımın kabulünü rica ederim. Bay Vekil.

E. Lardy

N. Menemencioğlu
Hariciye Vekili
Ankara

T. C.

Hariciye Vekili
7485/21

20 Mayıs 1943

Bay Elçi,

Ekselânsınızın meali aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektuplarını aldığımı bildirmekle şeref kesbeylerim:

«Bazı Türk mahsullerinin takası mukabilinde Ankara Belediyesi tarafından İsviçre otobüslerinin mübayaasına müteallik Türk Hükümetiyle Federal Hükümetin murahhasları arasında Bern'de geçen 16 Martta teati edilen mektupların 5 nci numarasında derpiş edilen 21 Mayıstan 30 Haziran 1943 tarihine kadar temdidi hususunda Federal Hükümetiyle mutabık bulunduğunu Ekselânsınızın itilâma arz etmekle şeref kesbeylerim.»

Hükümetimin yukarıdaki husus hakkında mutabık bulunduğumu teyide müsaraat eylerim:

En derin saygılarımın kabulünü rica ederim. Bay Elçi.

N. Menemencioğlu

Son Ekselâns
Etienne Lardy
İsviçre Sefiri
Ankara

Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den satın alınacak otobüslere müteallik mektupta mukavelenin akdi için tesbit olunan müddetin 31 . XII . 1943 tarihine kadar uzatılması hakkında kanun lâyihası ve Hariciye ve Ticaret Encümenleri mazbataları (1/149)

T. C.

Başvekâlet

Muameleât U. Müdürlüğü

Kararlar Müdürlüğü

Sayı: 6/3554

19 . X . 1943

Büyük Millet Meclisi Yüksek Reislğine

Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den alınacak otobüslere müteallik mektupta mukavelenin akdi için tesbit olunan müddetin 31 . XII . 1943 tarihine kadar uzatılması hakkında Hariciye Vekilliğince hazırlanan ve İera Vekilleri Heyetince 22 . IX . 1943 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası eshabı mucibesiyile birlikte sunulmuştur.

Bahsi geçen mektupların 3970 sayılı kanunun verdiği salâhiyete istinaden İera Vekilleri Heyetinin 11 . X . 1943 tarihli ve 2/20720 sayılı kararname ile tasdik edilmiş olduğunu arz ederim.

Başvekil

Ş. Saracoğlu

Mucip sebepler lâyihası

Türkiye ile İsviçre arasında Ticari mübadelelerin ve Tediyelerin tazimine dair 28 mart 1942 tarihli Ticaret ve Tediye Anlaşmasına atfen, muayyen Türk mahsullerinin ihracı mukabilinde Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den mubayaa olunacak otobüsler hakkında Bern'de 15 mart 1943 tarihinde teati olunup 1 . IV . 1943 tarih ve 2/19713 sayılı Yüksek İera Vekilleri Heyeti kararı ile tasdik edilen mektupta derpiş olunan müddet zarfında Ankara Belediyesi ile İsviçre firmaları arasında lüzumlu mukaveleler aktedilmediğinden mezkûr müddetin 31 . XII . 1943 tarihine kadar temdidî muvafık mütalâa edilmiştir.

Bu hususta Bern'de Türk Ticaret heyeti ile İsviçre Ticaret heyeti arasında teati olunan 4 ağustos 1943 tarihli mektuplar Büyük Millet Meclisi'nin tasvibine arz olunur.

T. B. M. M.

Hariciye Encümeni

Esas No. 1/149

Karar No. 4

27 . I . 1944

Yüksek Reisliğe

Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den satın alınacak otobüslere müteallik mektupta, mukavelenin akdi için tesbit olunan müddetin 31 . XII . 143 tarihine kadar uzatılması hakkında Hariciye Vekilliğine hazırlanan ve İera Vekilleri Heyetince 22 . IX . 1943 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılıp Başvekâletin 19 birinciteşrin 1943 tarih ve 6/3554 numaralı tezkeresiyle gönderilen kanun lâyihası Encümenimize havale olunmakla Hariciye Vekâletinden gelen mümessiller huzuriyle müzakere olundu:

Bu müzakere esnasında mükerrer temdit müddetini icabettiren sebepler üzerinde tetkikatta bulunulmasını faydalı gören Encümenimiz gecikmelerin, içinde bulunduğumuz fevkalâde şartların bir neticesi olduğunu kabul etmekle beraber hariçle mubadelede tatbik edilen usullerin bu gibi gecikmeleri önlemek hususunda müessir olmadığımı ve bu itibarla alâkadar makamların bu mevzu üzerinde yeni-

den tetkikat yapmalarının faydalı olacağı kanaatine varmış ve bu noktadan lâyihanın Ticaret Encümeninde müzakeresi sırasında daha esaslı olarak inceleneceğini düşünerek mazbatada bu eheti tebarüz ettirmekle iktifa etmiştir.

Memleket menfaatlerine uygun görülen işbu lâyiha Encümenimizce aynen kabul edilmiş olduğundan havalesi mucibince Ticaret Encümenine tevdi olunmak üzere Yüksek Reisliğe sunulur.

Hariciye En. Rs.	M. M.	Kâtip
Konya	Tokad	Ağrı
A. M. Göker	N. Poroy	R. R. Pasin
Bolu	Elâziğ	Erzurum
H. C. Çambel	F. A. Aykaç	Gl. P. Demirhan
Gümüşane	Gümüşane	İstanbul
C. Selek	E. S. Tör	A. Ş. Esmer
İzmir		Manisa
H. Mentеше		H. Bayar
Samsun		Sivas
C. Bilsel		N. Sadak

Ticaret Encümeni mazbatası

T. B. M. M.

Ticaret Encümeni

Esas No. 1/149

Karar No. 18

3 . VI . 1944

Yüksek Reisliğe

Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den satın alınacak otobüslere müteallik mektupta, mukavelenin akdi için tesbit olunan müddetin 31 . XII . 1943 tarihine kadar uzatılması hakkında Hariciye Vekilliğine hazırlanan ve İera Vekilleri Heyetince 22 . IX . 1943 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılıp Başvekâletin 19 birinciteşrin 1943 tarih ve 6/3554 numaralı tezkeresiyle gönderilen kanun lâyihası Hariciye Encümeni mazbatasıyla birlikte Encümenimize tevdi buyurulmakla müzakere olundu.

Hariciye Encümeni mazbatasında da işaret edildiği vechile, müddetin mükerrer temdidini icabettiren sebepler üzerinde duran encümenimiz, hariç ticaret münasebetlerimizde bugün görünmekte olan gecikmelerde içinde bulunduğumuz fevkalâde şartlarla beraber bu hususta tatbik edilmekte olan sistemlerin de tesis hissesi bulunduğu neticesine varmıştır. Encümenimiz, Hükümetin hariç ticaret ve mukavelelerimizin bugünkü şartların tesirinden mümkün olduğu kadar kurtaracak şekli araması hususundaki arzu-

yu mazbataya derei faydalı bulmuş ve Hükümet teklifinin aynen kabulüne karar vermiştir.

Yüksek Reisliğe sunulur.

Ticaret En. Reisi

Y. M. M.

M. M. Y.

Kâtip

Manisa

Niğde

Niğde

Dr. H. Sarhan

H. Ulusoy

H. Ulusoy

Ankara
A. Çubukçu

Diyarbakır
K. Şedele

Erzincan
H. Halfegül

Giresun

İ. Sabuncu

Kırklareli

Ş. Ödül

Kastamonu

H. Çoruk

Kırşehir

Ş. Torgut

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den mubayaa olunacak otobüslere müteallik mektupda mukavelenin akdi için tesbit olunan müddetin 31. XII. 1943 tarihine kadar temdidi hakkında kanun lâyihası

MADDE 1. — Muayyen Türk mallarının ihracı mukabilinde Ankara Belediyesi tarafından İsviçre'den mubayaa olunacak otobüsler için iki Hükümet Heyeti murahhasları arasında Bern'de 16. III. 1943 de teati edilen mektupta tesbit olunan müddetin 31. XII. 1943 tarihine kadar temdidi hususunda bu kerre iki Hükümet Heyeti murahhasları arasında Bern'de 4 ağustos 1943 tarihinde teati olunan mektuplar kabul ve tasdik olunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinden itibaren mer'idir.

MADDE 3. — Bu kanun ahkâmını tatbika İera Vekilleri Heyeti memurdur.

22. IX. 1943

Bş. V.	Ad. V.	M. M. V.
Ş. Saracoğlu	R. Türel	A. R. Artunkal
Da. V.	Ha. V.	Mal. V.
Hilmi Uran	N. Menemencioğlu	F. Ağralı
Mf. V.	Na. V.	İk. V.
Yücel	Sırrı Day	Fuad Sirmen
S. İ. M. V.	G. İ. V.	Zr. V.
Dr. H. Alataş	Suat H. Ürgüblü	Ş. R. Halipoğlu
Mü. V.		Ti. V.
A. F. Cebesoy		C. S. Siren



Türkiye ile İsviçre arasında ticari mübadelelerin ve tediyelerin tanzimine dair imza olunan anlaşma ile merbutu protokol ve mektupların tasdikına dair kanun lâyihası ve Hariciye ve Ticaret Encümenleri mazbataları (1/154)

T. C.

Başvekâlet

Muamelât Umum Müdürlüğü

Kararlar Müdürlüğü

Sayı : 6/3612

31 . X . 1943

Büyük Millet Meclisi Yüksek Reisliğine

Türkiye ile İsviçre arasında Ticari mübadelelerin ve tediyelerin tanzimine ait 4 ağustos 1943 tarihinde imzalanan Anlaşma ile merbutu protokol ve mektupların tasdiki hakkında Hariciye Vekilliğine hazırlanan ve İera Vekilleri Heyetine 31 . VIII . 1943 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası esbabı mucibesiyile birlikte sunulmuştur.

Başvekil

Ş. Saracoğlu

Mucip sebebler lâyihası

Müddeti 15 nisan 1943 tarihinde biten Türkiye ile İsviçre arasında Ticari mübadelelere ve Tediyelerin tanzimine dair 28 mart 1942 tarihli Ticaret ve Tediye Anlaşmasının yeniden müzakerelerine başlanırken muhtelif vekâlet ve müesseselerin mübayaalarına müteallik 9 kânunuevvel 1942 tarihli protokol neticelerinin gözönünde bulunması lüzumlu ve faydalı mütalâa olunarak mezkûr Ticaret Anlaşması 31 temmuz 1943 tarihine kadar temdit olunmuş ve İsviçre'liler ile yeni bir Anlaşma akti için İera Vekilleri Heyetinin 3 haziran 1943 tarih ve 6/20032 numaralı kararı ile verilmiş olan salâhiyete istinaden Bern'de İsviçre'lilerle müzakerelere başlanılmıştır.

Müzakere vaziyetinin gösterdiği lüzum üzerine 23 mart 1942 tarihli Ticaret Anlaşması 31 ağustos 1943 tarihine kadar tekrar temdit edilmiş ve yeni Ticaret ve tediye Anlaşması protokol ve mektupları 4 ağustos 1943 tarihinde akit ve imza olunmuştur.

Heyeti Murahhasalar arasında cereyan eden müzakereler neticesinde iki memleket ekonomisinin müteakabil umumî ihraç imkânları nazara alınarak, Ticari mübadelâtın daha geniş, kolay ve sağlam esaslara istinat ettirilmesi maksadiyle kliring ve serbest döviz sisteminin kabulü üzerinde bir mutabakata varılabilmiş ise de dünya siyasi durumunda vuku bulan son değişiklikler muvacesinde ticari mübadelâtın yine huhusi takas veya satış memleketin isteğine göre serbest dövizle icrası cihetine gidilmesi zaruri olmuştur.

Hususi takas ve serbest döviz esaslarına dayanan 28 mart 1942 tarihli eski Ticaret ve Tediye Anlaşmasının bir senelik tatbikatından elde edilen neticelere göre makine grupları haricinde kalan mallar üzerinde iki Hükümetin salâhiyettar daireleri arasında hususi takas suretiyle ihraç olunacak müteakabil mallar üzerinde mutabakatlara varılabilmiş ise de makine grupları üzerinde noktai nazarların tevhid ve bir mutabakata varılabilmesi büyük müşkülât arzettiştir. Bu sebepledir ki, mezkûr Anlaşmanın tatbikatı sırasında muhtelif vekâlet, daire ve müesse-

selerinin makine gruplarına müteallik mubayaalarına imkân verebilmek için iki Hükümet arasında müzakere icrası ve muayyen muamelelere inhisar etmek üzere 60 milyon İsviçre franklık 9 kânunuevvel 1942 tarihli Protokolün akdedilmesi lüzumu hâsıl olmuştur.

Bu itibarla yeni Ticaret ve Tediye Anlaşması müzakeresinde iki Hükümetin makine grupları üzerinde umumî bir prensip mutabakatına varması çok zaruri bulunuyordu.

İsviçre Heyeti Murahhasası makine mukabilinde Türkiyeden alınacak malların kendileri için birinci derecede ehemmiyeti haiz bakır, krom, pamuk, tiftik, deri, ipek kozası gibi mahdut Türk mallarına inhisar etmesi üzerinde ısrarla durmuştur. Yapılan müzakereler neticesinde muayyen makine mubayaalarına münhasır olmak üzere akdedilmiş olan 9 kânunuevvel Protokolde yazılı madde ve nispetlerin esas olarak alınması temin olunabilmektedir.

Yeni Anlaşmaya göre İsviçre'de mubayaa olunacak makineler mukabilinde % 25 kuru meyva (üzüm, incir, fındık ve diğer kuru meyvalar), % 12 tütün, % 13,3 bakır, % 9 pamuk ve pamuk döküntüsü, % 7,5 tiftik, % 5 küçük baş deri, % 5,5 ipek kozası ve ipek döküntüsü, bakiye % 23,7 muhtelif diğer maddeler ihraç olunacaktır.

Hükümetimiz tarafından tâyin edilecek olan bu makine grupları için 35 milyon İsviçre franklık bir plafond tesbit olunmuştur. Bu ilk plafonun 8 milyonunu ziraat makineleri grubu, 27 milyonunu da diğer makine grupları teşkil edecektir.

Bugünkü imkânları gözönünde bulundurarak tesbit olunan 35 milyon İsviçre franklık plafonun, mübadelâtta daha ziyade inkişaf imkânları belirlediği takdirde, tekrar Hükümetler arasında müzakerelere lüzum hâsıl olmadan kolaylıkla arttırılabilmesi için hususî bir hüküm konmuş bulunmaktadır. Bu hükme istinaden ileride lüzum hâsıl olunca iki memleketin salâhiyetli makamları anlaşarak bu plafonu kısmen veya tamamen teedit edebilecektir.

Bu suretle İsviçre'den mubayaa edilecek makine grupları mukabilinde vereceğimiz malların şimdiden tesbit ve prensip olarak umumî bir surette tâyin edilebilmiş olması dolayısı ile iki Hükümet daireleri arasında mütemadi muhabere ve anlaşmazlıklara yol açarak işlerin tahakkukuna imkân vermeyen mesele esas itibarıyla bertaraf edilmiş bulunmaktadır.

Ana hatları yukarıda arz olunan işbu Anlaşma iktisadi menfaatlerimize uygun olduğundan kabul ve tasdiki Büyük Millet Meclisinin yüksek tasviplerine arz olunur.

Hariciye Encümeni mazbatası

T. B. M. M.

Hariciye Encümeni

Esas No. 1/154

Karar No. 3

27. I . 1944

Yüksek Reisliğe

Türkiye ile İsviçre arasında Ticarî mübadelelerin ve tediyelelerin tanzimine dair 4 ağustos 1943 tarihinde imzalanan Anlaşma ile merbutu protokol ve mektupların tasdiki hakkında Hariciye Vekilligince hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetince 31 . VIII . 1943 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılıp Başvekâletin 21 birinci teşrin 1943 tarih ve 6/3612 numaralı tezeresiyle gönderilen kanun lâyihası Encümenimize havale olunmakla Hariciye Vekâletinden gelen mümessiller huzuriye müzakere olundu.

Memleket menfaatlerine uygun görülen işbu lâyiha Encümenimizce de tasvip edilmiş olduğundan havalesi mucibince Ticaret Encüme-

nine tevdi olunmak üzere Yüksek Reisliğe sunuldu.

Hariciye En. Reisi	M. M.	Kâtip
Konya	Tokad	Ağrı
M. Göker	N. Poroy	R. R. Pasin
Bolu	Elâziğ	Erzurum
H. C. Çambel	F. A. Aykaç	P. Demirhan
Gümüşano	Gümüşano	İstanbul
C. Selek	E. S. Tör	A. Ş. Esmer
İzmir	Manisa	Samsun
H. Menteşe	H. Bayur	C. Bilsel
Sivas		
N. Sadak		

Ticaret Encümeni mazbatası

T. B. M. M.

Ticaret Encümeni

Esas No. 1/154

Karar No. 19

3 . VI . 1944

Yüksek Reisliğe

Türkiye ile İsviçre arasında Ticari mübadelelerin ve Tediyelelerin tanzimine dair 4 agustos 1943 tarihinde imzalanan Anlaşma ile merbutu protokol ve mektupların tasdikı hakkında Hariciye Vekilligince hazırlanan ve İera Vekilleri Heyetinee 31 . VIII . 1943 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılıp Başvekâletin 21 birinciteşrin 1943 tarih ve 6/3612 numaralı tezkeresiyle gönderilen kanun lâyihası Hariciye Encümeni mazbatasıyla birlikte encümenimize tevdi buyurulmakla Ticaret ve Hariciye Vekâleti mümessil-

leri huzurunda görüşüldü:

Encümenimiz lâyihamın Hükümet teklifine göre aynen kabulüne karar vermiştir.

Yüksek Reisliğe sunulur.

Ticaret En. R. Y. M. M.	M. M. Y.	Kâtip
Manisa	Niğde	Niğde
Dr. Haldun Sarhan	H. Ulusoy	H. Ulusoy
Ankara	Erzincan	Giresun
A. Çubukcu	F. Halfegil	I. Sabuncu
Kastamonu	Kırklareli	Ordu
H. Çoruk	Ş. Ödül	M. Yarımbıyık

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye ile İsviçre arasında Ticari Mübadelelerin ve Tediyelelerin Tanzimine ait 4 agustos 1943 tarihinde Bern'de imza olunan Anlaşma ile merbutu protokol ve mektupların tasdikına dair kanun lâyihası

MADDE 1. — Türkiye ile İsviçre arasında 4 agustos 1943 tarihinde Bern'de imzalanan Ticari Mübadelelere ve Tediyelelerin tanzimine mütaallik Anlaşma ile merbutu Protokol ve mektuplar kabul ve tasdik edilmiştir.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinden itibaren mer'idir.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini tat-

bike İera Vekilleri Heyeti memurdur.

31 . VIII . 1943

Bş. V.	Ad. V.	M. M. V.
Ş. Saracoğlu	A. R. Türel	A. R. Artunkal
Da. V.	Ha. V.	Mal. V.
Hilmi Uran	N. Menemencioğlu	F. Ağralı
Mf. V.	Na. V.	İk. V.
Yücel	Sırrı Day	Fuad Şirmen
S. İ. M. V.	G. İ. V.	Zr. V.
Dr. H. Alataş	Suad H. Ürgüblü	Ş. R. Hatipoğlu
Mü. V.		Ti. V.
A. F. Cebesoy		C. S. Siren

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE İSVİÇRE KONFEDERASYONU ARASINDA TİCARİ MÜBADELELER VE TEDİYELERİN TANZİMİNE MÜTEALLİK ANLAŞMA

İki memleket arasındaki Ticari mübadeleleri inkişaf ettirmek ve tediyelerin tanzimini kolaylaştırmak arzusuyla, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İsviçre Konfederasyonu Hükümeti, 13 ilk kânun 1930 tarihinde Türkiye ile İsviçre arasında münakit Ticaret Mukavelesinin münderecatına hâlel gelmeksizin aşağıdaki hükümlerin kabulünü kararlaştırmışlardır :

Madde — 1.

Türkiye ile İsviçre arasında ticari mübadeleler her iki memlekette mer'î ithalât ve ihracat umumî rejimlerine tevfikân yapılacaktır.

Madde — 2.

1. İki memleket arasındaki ticari mübadeleler, satıcının memleketine nasıl uygun gelirse ona göre hususi takas yoluyla veyahut serbest dövizle yapılacaktır.

2. İşbu Anlaşma mucibince hususi takastan maksat, mal ihraç veya ithali mukabilinde müsavi kıymette başka mal ithal ve ihraçı vecibesini tahmil eden bir muameledir.

Hususi takas muameleleri iki memlekette salâhiyettar makamların mütekaddim müsaadelerine tabi olacaktırdır.

Türk ve İsviçre makamları bu müsaadeleri Türkiye Cumhuriyeti Merkez Bankası ve İsviçre Takas Ofisiyle doğrudan doğruya muhabere suretiyle birbirlerine göndereceklerdir.

3. İşbu Anlaşma mucibince serbest dövizle satıştan maksat, satıcının memleketinde salâhiyettar makamlara, mukabilinde bir ithalât yapmak mecburiyeti tahmil edilmeksizin ihraçına müsaade edilen malın satıştıdır.

Madde — 3

1. İşbu Anlaşma mer'iyeto girdikten sonra İki Taraftan sevkedilen mallara İki memleketin salâhiyettar makamlarına verilmiş ve merbut nümuneye uygun bir menşe şahadetnamesi terfik edilecektir.

2. Bedeli elli Türk lirasını veya başka bir para ile muadilini geçmiyen irsalât için, menşe şahadetnamesi mecburi değildir.

Madde — 4

İşbu Anlaşma hükümlerine tevfikân münakit hususi takas muameleleri ihracat memleket hududu teslim kıymeti esasına göre cereyan edecektir.

Madde — 5

1. Türkiye menşeli olup gerek bir hususi takas muamelesini iera zmnında, gerek serbest döviz tediyesi mukabilinde İsviçre'ye ithal edilmiş bulunan veya ithal edilecek olan malların bedeli, İsviçre frangı olarak İsviçre Millî Bankasına tediyeye olunacak ve mezkûr Bankanın Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına açacağı faizsiz bir İsviçre frangı hesabının matlubuna geçirilecektir.

2. İsviçre menşeli olup gerek bir hususi takas muamelesini iera zmnında, gerek serbest döviz tediyesi mukabilinde Türkiye'ye ithal edilmiş bulunan veya ithal edilecek olan mallar bedelini ödemek için Türkiye'deki borçlu lüzumlu bulunan İsviçre frangı tutarını Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasından satın alacaktır.

Türk borçlularına borçlarının tediyesi için lüzumlu İsviçre franklarını Türkiye Cumhuriyeti Merkez Bankası, işbu maddenin 1 numaralı fıkrasında mevzu bahis olup İsviçre Millî Bankası nez-

dinde küşade bulunnan hesaptaki nevedatından, muadil Türk lirasının istifası mukabilinde sâ-tacaktır.

Tediyelerin hak sahiplerine ierasını bilâ tehhür mümkün kılmak üzere, yukarıda mezkûr he-sabın beslenmesi lâzımgeldikçe Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası bu hesabı besleyecektir.

3. Hak sahiplerine tediyaat Türkiye'de Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve İsviçre'de İsviçre Millî Bankası tarafından ifa olunacaktır.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve İsviçre Millî Bankası hak sahiplerine tediyaatları müm-kün kılmak üzere lüzumlu ihbarnameleri birbirlerine günü gününe göndereceklerdir.

Madde — 6

Türkiye veya İsviçre'ye müteakabilen ithal edilecek İsviçre veya Türkiye menşeli malların muba-yaası için avans olarak yapılacak teslimat ithalâtçı memlekete mensup salâhiyettar makamların mu-vafakatine tabi olacaktır. Bu teslimat işbu Anlaşma hükümlerine tevfikân icra edilecektir.

Madde — 7

İşbu Anlaşmanın muntazam bir tarzda işlenmesini temin için alınacak tedbirler hakkında İsviç-re Takas Ofisiyle Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası aralarında mutabık kalacaklardır.

Madde — 8

1. İsviçre Millî Bankası ve Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası tarafından tanzim edilen tediyaat emirleri İsviçre frangı olarak tahrir olunacaktır.

2. Türk lirası üzerinden muharrer borçların bedeli olarak İsviçre Millî Bankasına yapıla-cak teslimat Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına tesbit edilmiş bulunan en son malûm rayiç-le İsviçre frangına tahvil olunacaktır. Türkiye'de Türk liralasının İsviçre frankına ve İsviçre franklarının Türk lirasına tahvili Türkiye dahilî mevzuatına müstenit rayiç üzerinden yapıla-caktır.

3. Türk lirasından veya İsviçre frangından gayri bir para ile muharrer borçların tahvili alrei ile satremın müstereken tesbit edecekleri borsa veya piyasada mukayyet son rayiç üzerinden ic-ra edilecektir.

Madde — 9

1. a) İki memleket arasında ticari mübadelelere müteallik nakliye, sigorta, antrepo ve gö-zetme masrafları;

b) İki memleket arasında ticari mübadelelerden mütevellit olup Türk ihracatçılarının İsviç-re'deki mümessillerine borçlu buldukları masraf ve komisyonlarla İsviçre'li ihracatçıların Türkiye'deki mümessillerine borçlu buldukları masarifi ve komisyonlar;

İşbu Anlaşma hükümlerine tevfikân serbest dövizle ödenecektir.

2. İki memleket salâhiyettar makamları ve teşkilâtları bu mebalığın mahiyet ve ciheti isti-malini ve murakabe etmek hakkını mahfuz tutarlar.

Madde — 10

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına ve İsviçre Millî Bankasına işbu Anlaşma hükümlerine tevfikân yapılan tediyaat Türk ve İsviçre'li borçlu için ibra kuvvetini haiz olacaktır.

Madde — 11

İki Hükümetin herbiri ticari mübadelelerin işbu Anlaşmaya tevfikân tahakkukunu temin için kendisine taallûk eden muvafık tedbirleri alacaktır.

Madde — 12

1. İşbu Anlaşmanın mer'iyeti müddetince müsaadeye iktiran etmiş ihracattan mütevellit karşılıklı alacaklar, bu Anlaşma hükümlerine tevfikan tasfiye olunacaktır.

2. Bu Anlaşmanın mer'i bulunduğu müddetçe, muvafakate iktiran etmiş olup Anlaşmanın inkızasında hitama ermemiş bulunan hususi takas muameleleri de kezalik bu Anlaşmanın hükümlerine tevfikan tasfiye olunacaktır.

Madde — 13

İsviçre Konfederasyonu ile Lischtenstein Prensligi arasında 23 mart 1923 tarihiyle münakit Gümrük Birliği Muahedesi mucibince işbu Anlaşma Lischtenstein Prensligi ülkesine de tatbik olunacaktır.

Madde — 14

Tasdik edilecek olan işbu Anlaşma, iki Hükümetin muvafakatine iktiran kaydiyle 1 eylül 1943 te mer'iyete girecektir. Mer'iyete girdiği tarihten itibaren bir sene muteber olacak ve iki Âkit Tarafın mutabakatıyla temdit edilebilecektir.

Bern'de 4 ağustos 1943 tarihinde fransızca iki nüsha tanzim edilmiştir.

Türk Hükümeti namına
B. Z. Sanus

İsviçre Federal Meclisi
namına
Ebrard

Menşo şahadetnamesi nümunesi

Gönderen :	Gönderilen :
İsim :	İsim :
İkametgâh :	İkametgâh :
Sokak :	Sokak :

Malm cinsi :

Ambalaj tarzı :

Koli adedi :

Marka numara :

Ağırlık } Gayrisafi kilo
 } Safi kilo

Krymet } Franko hudut
 } Cif

Sevk yolu :

Yukarıda gösterilen malların menşeli olduğu ve Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelere ve tediyelerin tanzimino müteallik olarak 4 ağustos 1943 de imzalanmış olan Anlaşma Hükümlerinetevfikan bu şahadentname verildiği tasdik olunur.

(Mühür)

Tarih :
Menşo şahadentnamesini veren salâhiyetli
makamın ismi ve imza :